



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -  
PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
TPSGC-PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Démantèlement Kathryn Spirit	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE517-180542/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE517-180542	<b>Date</b> 2017-07-28
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCM-009-17145	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCM-7-40071 (009)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-09-07</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Thellend, François	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcm009
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2889 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Beauharnois (Québec)	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**DÉMANTÈLEMENT DU N/M KATHRYN SPIRIT, ENLÈVEMENT DU  
REMBLAI TEMPORAIRE ET REMISE EN ÉTAT DES LIEUX  
BEAUHARNOIS (QUÉBEC)**

**MODIFICATION 005**

Contenu de la modification 005 :

- 1) Modifications à la demande de propositions et à l'énoncé des travaux
- 2) Questions et réponses
- 3) Informations relatives à la visite des lieux du 12 juillet 2017.
  - a. Liste des participants.
  - b. Questions et réponses lors de la visite.

---

**1) Modifications à la demande de propositions et à l'énoncé des travaux**

- 1.1) À la page 1 de 41 de la demande de proposition, section « **AVIS IMPORTANT AUX SOUMISSIONNAIRES** » :

Insérez : \*\*\* **INFORMATIONS IMPORTANTES** \*\*\*

Le contrat sera attribué en vertu des autorités du ministre des Pêches et des Océans aux termes du sous-alinéa 180(1)a) de la Loi sur la marine marchande du Canada. Il vise à démanteler et retirer le N/M Kathryn Spirit des eaux de Beauharnois afin d'éliminer tout risque de pollution. Les sommes versées par le Canada serviront à compenser les frais de l'entrepreneur.

Le Canada n'est pas propriétaire du N/M Kathryn Spirit. Le contrat accordé ne pourra en aucun cas être considéré comme une vente ou une autre forme de transfert de propriété. Le Canada n'est lié par aucun lien ou privilège existant sur le NM Kathryn Spirit. L'entrepreneur ne sera donc pas tenu de payer aucun lien ou privilège existant sur le navire.

\*\*\*\*\*

- 1.2) À l'énoncé des travaux, page 48 de 89, article 17 « Liste des documents disponibles sur demande » :

Supprimez : Les documents suivants pourront être fournis sur demande écrite:

- 2006-12-07 - Report of Clean Up of Mercury – Provincial Environmental Services Inc.
- 2014-12-01 - Inspection sous-marine – Divex
- 2016-09-09 - Rapport état navire - Groupe Ocean
- 2016-09-19 - Inspection sous-marine robotisée – Divex
- 2016-12-02 - Inspection sous-marine – Divex
- 2017-01-09 - Rapports quotidien de chantier-construction remblais
- 2017-03-21 - Rapport conception remblais-GSP-Englobe

---

Insérez: Les documents suivants sont dorénavant disponibles pour téléchargement:

- 2014-12-01 – Inspection sous-marine - Divex
- 2016-09-19 – Inspection sous-marine robotisée - Divex
- 2016-12-13 – Inspection sous-marine - Divex

---

## 2) Questions et réponses

Q1) Certains documents fournis en annexe à l'énoncé des travaux sont de mauvaise qualité/résolution. Êtes-vous en mesure de partager des documents de meilleure qualité/plus haute résolution?

R1) Les documents partagés en annexe à l'énoncé des besoins sont fournis dans les meilleures conditions possibles. La qualité de certains documents sources ne nous permet pas de générer des documents de meilleure qualité.

\*\*\*\*\*

Q2) Est-il possible d'obtenir modification à l'entente d'accès du site afin de permettre d'autres activités que celles prévues au bail?

R2) La version abrégée du bail fournit en annexe à l'énoncé des travaux précise la nature des activités possibles sur le terrain rendu disponible par le Canada pour l'exécution des travaux. L'entrepreneur est responsable de prendre ses propres arrangements s'il souhaite louer des terrains adjacents au site pour ainsi exécuter des opérations qui ne sont pas prévues sur le terrain mis en disposition par le Canada.

\*\*\*\*\*

Q3) Est-il possible d'obtenir les documents sur demandes énumérés à l'article 17 de l'énoncé des travaux?

R3) Voir paragraphe 1.4 de la présente modification. Il est à noter que certains documents ont été retirés de la liste.

\*\*\*\*\*

Q4) Est-il possible d'obtenir les plus récents rapports de surveillance?

R4) Les plus récents rapports (au nombre de 3) sont maintenant disponible pour téléchargement.

\*\*\*\*\*

**3) Informations relatives à la visite des lieux du 12 juillet 2017.**

**3.a) Liste des participants**

Les entreprises suivantes étaient présentes à la visite des lieux :

C.F.G. Construction
Démex
Englobe
Exca-Vac
Excavation Loisel
Excavation René St-Pierre
Groupe Océan
L. A. Hébert
Langkeek Vessel
Langlois Démolition
Marine International Dragage
Marine Recycling Corp
Pompage Express
R.J. MacIsaac
RESOLVE Salvage & Fire (Americas)
Services Environnementaux Delsan-A.I.M.
SNC Lavalin

**3.b) Questions et réponses lors de la visite des lieux**

VQ5) Quand le navire a été inspecté pour la dernière fois?

VR5) La dernière inspection date de 2009. Cette inspection n'a pas été réalisée pour la Garde côtière et nous n'avons pas le rapport d'inspection. Conséquemment, il ne nous est pas possible de le mettre à la disposition des soumissionnaires.

\*\*\*\*\*

VQ6) Est-ce que la Garde côtière canadienne (GCC) a validé l'intégrité du navire?

VR6) Non, la GCC n'a pas fait d'étude pour valider l'intégrité du navire. Seuls des interventions localisées ont été entreprises pour identifier la nature des contaminants.

\*\*\*\*\*

---

VQ7) Connaissez-vous le contenu des ballasts?

VR7) Non, le contenu des ballasts n'est pas connu avec précision. Nous savons toutefois que les cloisons ne sont pas étanches et que l'eau circule à l'intérieur du navire.

\*\*\*\*\*

VQ8) Il semble y avoir des puits d'échantillonnage de l'eau souterraine sur le terrain. Est-ce que les données sont disponibles?

VR8) Les puits ont été mis en place par le propriétaire du terrain afin d'assurer le suivi environnemental avec les autorités provinciales. Nous ne disposons pas des données provenant de ces puits. Il est à noter que la nature et la concentration des contaminants présents dans les sédiments et sur le terrain sont présentées en annexe de l'énoncé des besoins.

\*\*\*\*\*

VQ9) Rappel important – questions en cours de demande de proposition.

VR9) Toutes les questions doivent être adressées à l'autorité contractante seulement. Il est important de ne pas contacter directement les auteurs des études fournies avec la demande de proposition.

Tel que le précise la clause « IP03 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS PENDANT LA DEMANDE DE PROPOSITION » :

*« Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de la demande de propositions doivent être adressées UNIQUEMENT à l'agent d'approvisionnement dont le nom figure à la demande de propositions - Page 1. Le défaut de se conformer à cette exigence pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable. »*

---

**\*\*\* Les autres clauses et conditions demeurent inchangées \*\*\***